

# 英語を楽しく

No.220

☆ “This is my girlfriend.” = 「こちらは僕の女友達」とは言わない  
日本では「ガールフレンド」というと「女友達」のこと。でも、英語の girlfriend.  
は「恋人」意味しますので、注意がいります。ですから、もし、

男の子が

“This is my boyfriend.” とか、

女の子が

“This is my girlfriend.” というとそれを聞いた人はびっくりするで  
しょう。

また、「恋人」のつもりで lover という言葉を使う人がいますが lover の  
意味は「愛人」に近い語ですから、人に紹介するときには間違っても使われま  
せんように。

一般的に「love」という単語を「愛・愛する」という意味で使いますが、  
以下のような使い方もあります。

- ① 好意、よろしくとの言いつけ

Give my love to your mother. 君のお母さんによろしくね。

- ② (恋人・夫・妻・子ども)へのよびかけ→あなた・君・お前など

Would you like to go to the theater tonight, love ?

ねえお前、今夜映画を見に行かないかい。

- ③ 愉快的(愛すべき)人・きれいな可愛い人(物)

He is an old love. 彼は愉快的じいさんだ。

- affection ということばも「愛」

- ① love・・・人または物に対する強い愛情

- ② affection・・・対するloveよりも穏やかで永続的な愛情

She always gave a lot of affection for her son.

彼女はいつも自分の息子にたくさんのやさしい愛情をそそいだ。

boyfriend や girlfriend、そして love など身近な言葉だけに誤った使い方に気  
づかないでいることも多いようです。使い方を間違えないようにしたいものです。

